

**Zeitschrift:** Die Schweiz : schweizerische illustrierte Zeitschrift  
**Band:** 16 (1912)

**Artikel:** Einmal  
**Autor:** Frey, Adolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-573668>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

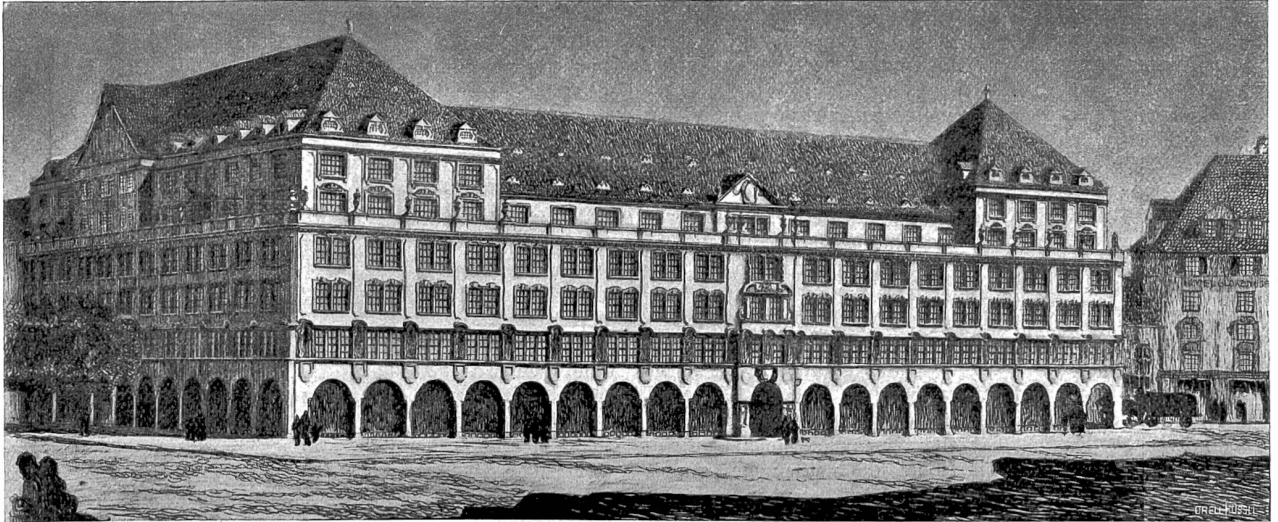
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



St. Annahof, der projektierte Neubau des Lebensmittellvereins Zürich (Architekten: Gebr. Pfister, Zürich), dessen Fassaden Ferdinand Godler mit 31 Fresken (2,5 m hohe Figuren zwischen den Fenstern über den Bogenivolteeln) schmücken wird.

geriet mit den Kräften unserer Bühne die „Oedipus“-Vorstellung; die Massen Szenen hielten sich dynamisch mehr im Hintergrund, sodas die eigentliche Tragödie unter Moissis wahrhaft glänzender Führung eindrucksvoll zur Geltung kam. Nicht minder vorzüglich spielte der Künstler in Hofmannsthal's „Der Tor und der Tod“ den der Welt entfremdeten Claudio, der erst in der Todesstunde einsteht, was das Leben alles zu bieten vermag; dagegen stattete er den jungen Marchbanks, der in Shaw's Mysterium „Candida“ in eine verlederte Musterehe hineinleuchtet, mit solch übertrieben komischen Lichtern aus, das das Publikum nicht nur aus eigener Schuld am tiefen Sinn dieses Liebesdramas vorbeisah. Ueberhaupt: Moissis ist auf einer Stufe angelangt, wo der beseelende Künstler und der technisch in allen Sätteln gerechte Virtuose sich nicht immer zu jener Einheit decken, in der allein eine schauspielerische Gestalt zu lebensvoller Rundung erwächst; besonders die an sich gewiß phänomenale Kunst seiner Rede erscheint oft als Selbstzweck. Aus der Begeisterung, mit der wir den Künstler seinerzeit bei uns begrüßt haben, leiten wir uns das Recht ab festzustellen, das die Rückwirkung seiner jüngsten Gasterfolge auf seine Kunst keine durchweg fördernde war; wir sehen eine Kräftevergeudung vor uns, die sich selbst ein Raub nicht ungestraft erlauben durfte. Vorläufig freilich gehört der Bühnenstern Moissis trotz manchen Flecken zu denen, die so hell strahlen wie irgend einer. Und die Kasse unseres Theaters füllt er wie kein zweiter.

Sehr viel vornehmer ist die Kunst, mit der Friedrich Raffler, unterstützt von seiner Frau, Helene Raffler-Fehdmer, und einem eigenen Ensemble, uns Tolstois zweites nachgelassenes Drama „Und das Licht scheint in der Finsternis“ vorführte. In der Maske Tolstois stellte er den Gutsherrn vor sich hin, den angesichts der Armut der Bauern sein Ländereichtum so sehr bedrückt, das er als Christ selbst zum Nachteil seiner vielköpfigen, im Luxus aufgewachsenen Familie alles glaubt hingeben zu müssen und nahe daran ist, sich selbst aus den für ihn unerträglich gewordenen Verhältnissen davonzumachen — wozu es Tolstois nicht in seinem Stück, wohl aber nachher in seinem Leben tatsächlich kommen ließ! Vieles, alles heißt uns gegen ein Christen-

tum Stellung nehmen, das die Nächsten übersieht, um in klarem Idealismus den Fernsten zu helfen; auch legt solche Naivität einen Rückschluß nahe auf die wahrhaft barbarische Art, mit der dieser Gutsherr in seinem früheren Weltleben die Segnungen der Kultur genossen haben muß, wenn er jetzt sein Gut und seine Kraft nicht in einer besseren Weise der Allgemeinheit zur Verfügung zu stellen weiß. Es ist nicht nur Urchristentum in solchem Fühlen und Handeln, sondern auch ein Stück Urwäldertum. Aber alles echt russisch!

Ob schon in Tolstois Drama bis an die Grenzen des Erträglichen philosophiert und spintisiert wird, es wirkte doch durch die große Persönlichkeit, die hinter und in ihm stand, viel lebensvoller als Ibsens Bekenntnisdichtung „Brand“, die auf den Wellen gereimter Rhythmen die Klippe der Schönrednerie nicht immer umschiffte und es auch durch ihren hineinspielenden Symbolismus dem Schauspieler schwierig macht, eine lebensvolle Gestalt zu schaffen; eine solche ist in der Dichtung, zwischen Symbolen und Karikaturen, eigentlich nur Agnes. Wie dieses treue, holdselige, warmherzige Weib nicht der blutheißen Ueberzeugung, sondern der eiskalten Doktrin eines Ideologen von Mann zum Opfer gebracht wird, gehört zu den unerquicklichsten Seiten in Ibsens Lebenswerk. Das Drama hat vor allem biographischen Wert: ohne diesen eisernen Willen, dem erst unter der Lawine die Erkenntnis naht, das noch höher die Liebe stehe, hätte der Dichter den Kampf mit der Gesellschaft seiner Zeit nicht siegreich durchgefochten.

Kurz vor Torichluß bereitete Plautus' „Bramarbas“, in der Schlager'schen Uebersetzung und sehr geschickten Bearbeitung durch unsern Regisseur Herrn Richard Réon, bei flotter Wiedergabe ungeteiltes Vergnügen. Man konstatierte, das menschliche Oberflächlichkeit sich von jeher dieselben Masken vorgebunden hat. Blumenthal und Kadelburg sind, um unsterblich zu werden, nur zweitausend Jahre zu spät gekommen.

Höchst lobende Erwähnung verdient eine im Pfautheater im Lauf des Juni zu kleinen Preisen veranstaltete Serie von Schauspielvorstellungen, die aus der dramatischen Literatur eine Blütenlese von seltener Reichhaltigkeit darbot.

Konrad Falke, Zürich.

## Einmal

Lang ängstete mich Fiebertraum  
In Nachtverliesen.  
Nur einmal sah ich holden Schein  
Ums schwüle Kissen fließen.

Der lange Traum, der bange Traum  
Das war mein Leben —  
Nur einmal sah durchs Dunkel ich  
Selig die Liebe schweben . . . Adolf Frey, Zürich.